

MIGUEL ROPERO NÚÑEZ

EL LÉXICO CALÓ EN EL LENGUAJE DEL CANTE FLAMENCO



EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA

MIGUEL ROPERO NÚÑEZ

EL LÉXICO CALÓ EN EL LENGUAJE DEL CANTE FLAMENCO



SEVILLA 2017

Colección: Bolsillo

EDICIÓN DIGITAL DE LA 2ª EDICIÓN IMPRESA 1991

COMITÉ EDITORIAL:

José Beltrán Fortes
(Director de la Editorial Universidad de Sevilla)
Araceli López Serena
(Subdirectora)

Concepción Barrero Rodríguez
Rafael Fernández Chacón
María Gracia García Martín
Ana Ilundáin Larrañeta
Emilio José Luque Azcona
María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado
Manuel Padilla Cruz
Marta Palenque Sánchez
José Leonardo Ruiz Sánchez
Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistemas de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

© EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA 2017
Porvenir, 27 - 41013 Sevilla
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 452; Fax: 954 487 443
Correo electrónico: eus4@us.es
Web: <<http://www.editorial.us.es>>

© MIGUEL ROPERO NÚÑEZ, 2017

ISBNc: 978-84-472-2083-0
Digitalización y realización interactiva:
Santi García. santi@elmaquetador.es

INDICE

INTRODUCCION

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Influencia de lo gitano y lo flamenco sobre las costumbres y el lenguaje de los españoles | 11 |
| Errores y confusiones en torno a la terminología y clasificación del léxico gitano y flamenco . . | 13 |
| Objetivos de este trabajo | 19 |

I. LENGUAJE DE GERMANIA Y CALO

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| El caló y la germanía, componentes léxicos del lenguaje flamenco | 29 |
| El lenguaje de los delincuentes: terminología anticuada e imprecisa | 29 |
| Orígenes de la confusión entre germanía y caló . . | 34 |
| Diferenciación del caló frente a la germanía | 37 |
| El caló. | 41 |
| La germanía antigua y el argot de la delincuencia | 42 |
| Alteraciones fonéticas | 45 |
| Fenómenos morfoideos | 45 |
| Mecanismos tropológicos | 46 |
| Préstamos léxicos | 46 |

II. EL FLAMENCO

| | |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Las coplas, fuente de investigación léxica | 51 |
| El flamenco, cantar gitano-andaluz | 54 |
| Presencia del léxico flamenco en la lengua española | 57 |

III. LAS FUENTES DOCUMENTALES

| | |
|----------------------------------------------------------------|----|
| Antologías y colecciones de cantes flamencos. . . | 65 |
| Biografías de cantaores flamencos. | 69 |
| Selección de letras de grabaciones discográficas. . | 70 |
| Publicaciones sobre temas flamencos. | 78 |
| Artículos sobre flamenco en periódicos y revistas | 81 |
| Antología de poesía flamenca | 83 |

IV. EL LEXICO CALO EN EL LENGUAJE DEL CANTE FLAMENCO

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Observaciones metodológicas. | 87 |
| Estudio de los gitanismos presentes en el lenguaje del cante flamenco. | 95 |

V. CONCLUSIONES 203

VI. BIBLIOGRAFIA 213

BIOGRAFÍA



MIGUEL ROPERO NÚÑEZ

Nace en Lagunillas de Priego (Córdoba). Estudia Filosofía y Letras (Sección de Filología Moderna) en la Universidad de Sevilla, siendo premio Extraordinario de Licenciatura. Obtiene el grado de Doctor con la tesis *Estructuras léxico-semánticas en el lenguaje del cante flamenco*. Tiene varias publicaciones y comunicaciones en simposiums sobre temas lingüísticos relacionados con el dialecto andaluz y la investigación léxico-semántica. Es profesor del Departamento de Lengua Española de la Universidad de Sevilla, donde explica actualmente *Semántica General y Sociolingüística Andaluza*.

Este libro, merecedor del primer premio de Ensayo de la Colección de Bolsillo, es una monografía dedicada al estudio de los elementos léxicos gitanos presentes en el lenguaje del cante. Estas fueron las opiniones del jurado:

“Es una obra muy bien trabajada, cuyo autor conoce a la perfección el tema tan debatido de la flamencología” (Juan Collantes de Terán).

“Es la aportación más rigurosa sobre el léxico gitano, que hasta ahora se había estudiado de una forma muy superficial. Aporta un extraordinario interés al hacer la distinción entre el lenguaje carcelario y el caló de los gitanos, que hasta ahora se habían confundido” (Manuel Barrios).

“Desde el punto de vista lingüístico, es un trabajo hacia lo serio del andaluz; una interesante interpretación de lo andaluz” (Vidal Lamiquiz).

“Ya era hora que una colección popular se centrara en una cuestión lingüística española y en un pueblo español marginado” (Juan Ramón Masoliver).

“Es una valiosa aportación al mundo del flamenco. Hay rigor en una materia que suele ser tratada con cierta frivolidad” (Juan de Dios Ruíz Copete).

“El ensayo premiado es fundamental para el estudio, no sólo de los orígenes del lenguaje gitano, sino de la procedencia de esta raza” (Aquilino Duque).

“Es un libro de enorme interés porque pone una gran claridad en el tema del lenguaje caló y gitano, y tiene el mérito de haber sostenido el tema con cancioneros andaluces populares” (José Luis Cano).

